



ジャン=ヴィクトール・ベルタン [1767-1842]
《イタリア風景》

1812年
油彩、カンヴァス
75×109 cm
署名年記あり

《ギリシアの風景》

1812年
油彩、カンヴァス
75×109 cm
署名年記あり

Jean-Victor Bertin [1767-1842]

Italian Landscape (Le Paysage d'Italie)

1812
Oil on canvas
75×109 cm
Signed and dated lower left: *Bertin 1812*
P.2006-2

Landscape, Site of Greece (Paysage, Site de la Grèce)

1812
Oil on canvas
75×109 cm
Signed and dated lower left: *Bertin 1812*
P.2006-3

来歴 / Provenance: Private Collection in Brussels since 1930; Hôtel des Ventes Horta, Brussels, 2003.

展覧会歴 / Exhibition: 《(ギリシアの風景)のみ》Musée Napoléon, Paris Salon, 1812, no.69.

文献 / Literature: C.P. Landon, *Annales du musée et de l'école moderne des beaux-arts. Recueil de gravures au trait, contenant la collection complète des peintures et sculptures du Musée Napoléon; et de celui de Versailles; les objets les plus curieux de Musée des monuments français; les principales productions des artistes vivants, en peinture, sculptures et architecture, édifices publics, etc.; avec des notices historique et critique*, Paris, 1801-1822, Salon de 1812; Suzanne Gutwirth, "Jean-Victor Bertin, un Paysagiste Néo-Classique", *Gazette des Beaux-Arts*, mai-juin, 1974, pp.337-358; Chiara Stefani, *An Eye of Nature, Bertin's Ideal Landscape*, Matthiesen Fine Art Ltd., London, 2004.

ジャン=ヴィクトール・ベルタンは、風景画制作にスケッチ風の技法をとりいれ、独自の表現を見出したピエール=アンリ・ド・ヴァランシエンヌ(1750-1819)を師とし、次世代のアシル=エトナ・ミシャロン(1796-1822)やカミーユ・コロー(1796-1875)を自然主義的な描写へと導いた画家でありながら、自身はアカデミーにおいて新古典主義の風景画家としてその地位を築いた。その意味では、自然主義へと一筋に向かうかのように見られる18世紀末から19世紀にかけてのフランスの風景画史に、複雑な影を投げかける特異な存在といえるだろう。しかしながら、これまでのベルタンの作品研究や作品情報の蓄積は、けっして十分なものではなく、今後の研究に多くの可能性をもった画家である。

今回取得したベルタンの油彩画2点には、ともに1812年の年記がある。この時期はちょうどベルタンがサロンで認められ、国家からの注文でトリアノンやフォンテーヌブロー各宮殿の装飾画を制作するなど、公的な成功を収め始めた時期である。《ギリシアの風景》は、1812年のサロンに出品された作品であることが、C.P.ランドン編纂による版画挿絵入り目録(出品番号69)からはほぼ確実である。^{註1)} 古代風の衣装をまとった男女や子どもが、川のほとりの木々に囲まれた神



殿に向かって集まる様子が描かれる本作のテーマについて、ステファニーは17-18世紀に何度か出版されたロラン・ル・ヴァリエル・ド・ブーティニ著の物語の一場面であり、テッサリアの神殿で行なわれたタルシスとゼリーの結婚式の様子を示すとしている。¹²⁾ 同じ主題を、ヴァランシエヌが1806年のサロン出品作で扱っている。

もう一点の《イタリア風景》は小高い丘の周囲を蛇行する小川を背景に、荷車を操る人、羊を移動させる牧人、荷物を頭上に載せて運ぶ女性などとともに、白い馬にまたがる男性が小道を駆ける姿が描かれる。本作には同構図によるヴァージョンがある(1810年頃制作、ブローニュー=ピランクール、マルモッタン図書館所蔵)が、この2点の制作の経緯、あるいは主題については不明である。¹³⁾ ステファニーはこの作品を《ギリシアの風景》と同じ1812年のサロン出品作《ローマ近郊ヴァルモンテーナ村の眺め》であるとし、この2作品を対作品としている。¹⁴⁾ しかし、ランドンによるサロン出品作品目録に掲載されている《ローマ近郊ヴァルモンテーナ村の眺め》の挿絵は明らかに別の作品のものであることから、¹⁵⁾ ステファニーの見解は支持することができない。

ただし、地面の位置や蛇行する川、丘、山の配置などの点で両者は共通しているほか、描法、サイン、年記の書き方も同じである。古代の理想郷を描いている点でも両作品には共通性が見られる。これらのことから、《ギリシアの風景》と《イタリア風景》が対作品であった可能性はきわめて高い。ランドンの目録には記載がないが《ギリシアの風景》とともにサロンに出品された可能性もまったくないとはいえないだろう。ベルタンのサロンへの出品については、今後さらに調査を深める必要がある。

同時代の風景画家の多くがそうであったようにベルタンもイタリア旅行を経験していたと考えられるが、これについての確証はない。しかし1808年以降、イタリアを主題とした風景画が多く描かれていることから、1806-08年にイタリアへ旅行したものと推察される。ベルタンは師ヴァランシエヌに倣い、イタリア旅行中に多くのスケッチを描き貯め、帰国してからそれらをもとにして数々の風景画を制作したのであろう。1810年以降のサロン出品作には、オレヴァノやナルニ、ナポリの風景を描いたものが続く。これらの作品に描かれる地形は必ずしも現実に即したのではなく理想化されている。その意味では、早くから屋外でのスケッチを重視し後の自然主義風景画に道を開いたとされるヴァランシエヌの弟子でありながら、ベルタンの風景画では、スケッチ風の自然さや即興性ではなく、端正な仕上げを重視する新古典主義の要素が強いといえる。《イタリア風景》《ギリシアの風景》はともに、イタリアから帰国したばかりと思われるこの時期の典型作であり、とくに《イタリア風景》にはヴァージョンがあることから、当時好評を得、ベルタンの画家としての社会的成功を示す作品といえよう。(大屋美那)

註

1) C.P. Landon, *Annales du musée et de l'école moderne des beaux-arts. Recueil de gravures au trait, contenant la collection complète des peintures et sculptures du Musée Napoléon; et de celui de Versailles; les objets les plus curieux de Musée des monuments français; les principales productions des artistes vivants, en peinture, sculptures et architecture, édifices publics, etc.; avec des notices historique et critique*, Paris, 1801-1822, Salon de 1812, pp.117-118.

- 2) Chiara Stefani, *An Eye of Nature, Bertin's Ideal Landscape*, Matthiesen Fine Art Ltd., London, 2004, p.25.
- 3) マルモットン図書館所蔵の作品には年記はなく、サイズも国立西洋美術館所蔵作品よりも少し小さい(60×96 cm)。
- 4) Stefani, *op.cit.*, p.13.
- 5) Landon, *op.cit.*, pl.43.

Jean-Victor Bertin was trained by Pierre-Henri de Valenciennes (1750-1819), known for his unique expression created through a sketch-like technique in his production of landscape paintings. In turn, Bertin trained the next generation of artists in naturalist depiction, namely Achille-Etna Michallon (1796-1822) and Jean-Baptiste-Camille Corot (1796-1875). Through his own work Bertin achieved a position for himself as a neoclassicist landscape painter in the Academy. Thus Bertin holds a special, and somewhat complex, place in the history of French landscape painting from the end of the 18th century through the 19th century by having maintained a certain distance from naturalism. However, there has not been a thorough study of Bertin's works or accumulation of information on his works, and there is a great deal of potential for future research on this artist.

The two oil paintings by Bertin acquired by the NMWA are both dated by inscription to 1812. This period corresponds to Bertin's recognition by the Salon and the period when he began to achieve public success, such as commissions from the nation for decorative painting at both the Trianon and Fontainebleau. *Landscape, Site of Greece* was exhibited at the 1812 Salon, as can be almost completely confirmed from its position in the print-illustrated catalogue of the exhibition by C.P. Landon (exhibit number 69).¹⁾ Classically dressed men, women and children have gathered and are heading towards a temple set beside a river and in the midst of a grove of trees. Stefani has identified this subject as based on a tale written by Roland Le Vayer de Boutigny. She describes the scene as that of the wedding between Tarsis and Zelie at a temple in Thessaly.²⁾ Valenciennes entered a painting of the same subject in the 1806 Salon.

The other work acquired by NMWA, *Italian Landscape*, shows a background of a small winding stream surrounded by small hillocks, with figures and a loaded cart, shepherds herding sheep, and a woman carrying a bundle on her head. A man rides a white horse along a small path. There is another version of this scene, dated to ca.1810 (Boulogne-Billancourt, Bibliothèque Marmottan), but the actual subject of these works and the details of their production remain unknown.³⁾ Stefani considers that *Italian Landscape* would have originally formed a pair with *Landscape, Site of Greece* and would have been titled *Vue d'une partie de la ville de Valmontone*.⁴⁾ However, the illustration in Landon's catalogue of *Vue d'une partie de la ville de Valmontone* shows a clearly different work and thus Stefani's interpretation is not supported by reference to Landon.⁵⁾

However, the position of the land masses, the meandering river, hills, and mountains are the same in the two works, as is their size and the writing used in the signature and date inscriptions. The two works also share their depiction of two ideal landscapes of antiquity. These factors all indicate the strong possibility that *Italian Landscape* and *Landscape, Site of Greece* are a pair. While not published in Landon's catalogue, it cannot be ruled out that the *Italian Landscape* was displayed with *Landscape, Site of Greece* in the Salon. Further research on Bertin's entries to the Salon is necessary.

Like the majority of landscape painters of the day, Bertin is thought to have traveled to Italy for experience, but there is no evidence of such travel. However, given the fact that from 1808 onwards he painted a large number of landscapes with Italian scenes as their subject, it can thus be suggested that he traveled to Italy from 1806-08. It is possible that, imitating his teacher Valenciennes, Bertin created a large number of

sketches during his Italian travels, and then created numerous landscape paintings on their basis after his return to France. Many of the works entered in the Salon by Bertin from 1810 onwards feature Italian scenes, such as scenes of Olevano, Narni and Naples. These works all show idealized landscapes and topography that do not necessarily replicate actual scenes. In this sense, even though Bertin was a student of Valenciennes, an artist who valued the importance of plein air sketching and opened the way towards the naturalist landscapes of later generations, Bertin's landscapes do not have the natural or improvisational quality of a sketch, but rather are strong in neoclassicist elements that give particular credence to careful and regular finishing. Both *Italian Landscape* and *Landscape, Site of Greece* can be considered typical works created during the period immediately after the artist's postulated return from Italy. Given that there is another version of *Italian Landscape*, these works also indicate Bertin's popularity at the time and his social success. (Mina Oya)

Notes:

- 1) C.P. Landon, *Annales du musée et de l'école moderne des beaux-arts. Recueil de gravures au trait, contenant la collection complète des peintures et sculptures du Musée Napoléon; et de celui de Versailles; les objets les plus curieux de Musée des monuments français; les principales productions des artistes vivants, en peinture, sculptures et architecture, édifices publics, etc.; avec des notices historique et critique*, Paris, 1801-1822. Salon de 1812, pp.117-118.
- 2) Chiara Stefani, *An Eye of Nature, Bertin's Ideal Landscape*, Matthiesen Fine Art Ltd., London, 2004, p.25.
- 3) There is no date inscription on the Marmottan work, and it is somewhat smaller in scale than the NMWA work (Marmottan work measures 60 × 96 cm).
- 4) Stefani, *op.cit.*, p.13.
- 5) Landon, *op.cit.*, pl.43.